



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/371
S/1998/848
11 September 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят третья сессия

Пункты 72, 79, 96, 97, 104, 105, 157

и 162 предварительной повестки дня*

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,

ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ

БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)

И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОЕ

ПРАВΟΣУДИЕ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ

СРЕДСТВАМИ

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

ГЛОБАЛЬНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕКОДИРОВКИ

ДАТ В КОМПЬЮТЕРАХ В СВЯЗИ С 2000 ГОДОМ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят третий год

Письмо постоянных представителей Российской Федерации и Соединенных
Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 10 сентября
1998 года на имя Генерального секретаря

Настоящим имеем честь препроводить текст Совместного заявления президентов Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки "Об общих вызовах безопасности на рубеже XXI века", подписанного в Москве 2 сентября 1998 года в ходе встречи Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина и Президента Соединенных Штатов Америки У. Клинтона.

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 72, 79, 96, 97, 104, 105, 157 и 162 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

* A/53/150.

С. ЛАВРОВ
Посол
Постоянный представитель
Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

У. РИЧАРДСОН
Посол
Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

Приложение

Совместное заявление Президента Российской Федерации и Президента
Соединенных Штатов Америки, подписанное в Москве 2 сентября
1998 года, об общих вызовах безопасности на рубеже XXI века

Мы, Президенты Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки, заявляем, что сотрудничество между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки будет иметь в XXI веке чрезвычайно важное значение для содействия процветанию и укрепления безопасности во всем мире. В этой связи мы подтверждаем, что Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки являются естественными партнерами в обеспечении международного мира и стабильности. Мы уделили особое внимание наращиванию совместных усилий в деле ликвидации угроз, унаследованных от времен "холодной войны", а также отражения общих вызовов безопасности на рубеже XXI века.

Мы считаем, что самую серьезную и насущную опасность представляет распространение ядерного, биологического, химического и других видов оружия массового уничтожения, технологий, его производства и средств доставки. В условиях возрастающей взаимозависимости современного мира эти угрозы обретают транснациональный и глобальный характер, затрагивая не только национальную безопасность Российской Федерации и Соединенных Штатов, но и международную стабильность в целом. Вновь подтверждаем решимость Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки активно и тесно сотрудничать друг с другом, а также со всеми другими заинтересованными государствами с целью предотвращения и уменьшения такой угрозы посредством осуществления новых шагов, поиска новых форм взаимодействия и укрепления общепризнанных международных норм.

Мы признаем, что должно быть сделано больше, и сегодня мы предприняли ряд шагов по укреплению не только нашей безопасности, но и глобальной безопасности. Мы заявляем о своей твердой приверженности активизации переговоров по скорейшему завершению работы над Протоколом к Конвенции о запрещении биологического оружия. Мы приступаем к сотрудничеству на новом и важном направлении, каковым является дальнейшее уменьшение риска ложных предупреждений о ракетном нападении. И мы договорились о принципах, которые будут регулировать наше сотрудничество по обращению и утилизации плутония, изъятых из ядерных оружейных программ, с тем чтобы его никогда нельзя было вновь использовать в ядерном оружии.

Общие обязательства сделали Российскую Федерацию и Соединенные Штаты Америки партнерами в разработке основ международного режима нераспространения, включая Договор о нераспространении ядерного оружия, гарантии Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), Конвенцию о запрещении биологического и токсинного оружия и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки подтверждают свою приверженность цели присоединения всех стран к Договору о нераспространении ядерного оружия в его нынешнем виде, без изменений. Они также привержены более строгим правилам Группы ядерных поставщиков. Участвуя в Конференции по разоружению, наши государства вместе добились успеха в переговорах по выработке Конвенции о запрещении химического оружия и Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и призывают все страны присоединиться к этим договорам. Руководствуясь этими обязательствами, они предприняли существенные практические шаги по уменьшению глобальной ядерной угрозы и обеспечению контроля за передачей чувствительной технологии. Российская Федерация и

/...

Соединенные Штаты Америки продолжают испытывать глубокую озабоченность по поводу ядерных испытаний в Южной Азии и подтверждают свою приверженность тесной координации в деле поддержки всех шагов, изложенных в Совместном коммюнике "пятерки", как они одобрены "восьмеркой" и Советом Безопасности.

Договор о СНВ и инициативы Президентов в области сокращения ядерных вооружений, предпринятые в 1991-1992 годах, помогут Российской Федерации и Соединенным Штатам Америки обеспечить достижение их конечной цели ядерного разоружения и укрепления международной безопасности. Мы вместе ликвидировали более 1700 тяжелых бомбардировщиков и пусковых установок ракет, включая более чем 700 шахтных установок, 45 подводных лодок, способных нести ядерные ракеты, деактивировали или ликвидировали более 18 000 стратегических и тактических ядерных боеголовок. Подтверждая приверженность строгому соблюдению своих обязательств по Договорам о СНВ и по ПРО, мы заявляем о решимости сотрудничать в деле ускорения вступления в силу Договора СНВ-2. Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки приступят к переговорам по более низким уровням в рамках Договора СНВ-3 сразу же после ратификации Россией Договора СНВ-2.

Российская Федерация и Соединенные Штаты в результате значительных сокращений в их ядерных силах располагают обширными запасами ядерных материалов, которые более не являются необходимыми для целей обороны. Они остаются приверженными тому, чтобы этим и другим запасам оружейных расщепляющихся материалов была обеспечена максимальная степень безопасности и учета, и подтверждают важность осуществления Соглашения о научно-техническом сотрудничестве в области обращения с плутонием, изъятый из ядерных военных программ, заключенного в июле 1998 года Председателем Правительства Российской Федерации и Вице-президентом Соединенных Штатов Америки.

Мы подтверждаем нашу приверженность дальнейшему развитию сотрудничества по экспортному контролю как существенно важной части обеспечения нераспространения. Наши Правительства недавно создали дополнительный механизм сотрудничества в области экспорта чувствительной технологии. С этой целью на нашей сегодняшней встрече мы договорились учредить экспертные группы по ядерным вопросам, ракетной и космической технологии, всеобъемлющему и внутрифирменному контролю, контролю за передачей обычных вооружений, равно как и по правоприменению, таможенным вопросам и лицензированию с тем, чтобы укреплять сотрудничество и осуществлять конкретные проекты двустороннего взаимодействия и взаимной помощи. Эти группы будут сформированы в течение ближайшего месяца и безотлагательно начнут свою практическую деятельность. Установлен также защищенный канал связи между старшими должностными лицами обеих стран, что обеспечит быстрый и конфиденциальный обмен информацией по вопросам нераспространения.

Мы вновь подтвердили важность Договора об обычных вооруженных силах в Европе (ДОВСЕ) и его фундаментальный вклад в стабильность, предсказуемость и сотрудничество в Европе. В нашей совместной работе, направленной на создание более интегрированной и безопасной Европы, мы привержены ускорению переговоров, целью которых является адаптация Договора с учетом меняющихся обстоятельств. Мы полагаем необходимым завершить работу по адаптации в самое ближайшее время. Мы подтверждаем свою приверженность соблюдению положений Договора в процессе его адаптации.

Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки сохраняют приверженность совместному строительству прочного мира, основанного на принципах демократии и неделимости безопасности. Они подтверждают общую цель укрепления безопасности и стабильности в интересах

всех стран, а также борьбы с агрессивным национализмом и предотвращения нарушения прав человека. Они будут консультироваться и стремиться к сотрудничеству в деле предупреждения и урегулирования конфликтов, а также управления кризисами. В этой связи мы придаем важное значение оперативному сотрудничеству между вооруженными силами Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки как в двустороннем, так и многостороннем контексте. Мы с удовлетворением отмечаем, что достигнут определенный прогресс в области оборонного сотрудничества и в особенности по укреплению ядерной безопасности и осуществлению Программы совместного уменьшения угроз.

Мы признаем, что прочность мировой финансовой и экономической системы, которая все более становится взаимозависимой, затрагивает благосостояние людей во всех странах. Мы согласны в том, что успех экономических и структурных реформ в России имеет важное значение для международного сообщества.

Императивом защиты природных систем, от которых зависит человечество, является усиление охраны окружающей среды в XXI веке. Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки будут совместно работать в целях решения глобальной климатической проблемы, сохранения озонового слоя, сохранения биоразнообразия и обеспечения устойчивого использования лесов и других природных ресурсов. Мы подчеркнули необходимость углубления широкого международного и двустороннего взаимодействия в этой области.

Мы заявляем о категорической неприемлемости терроризма во всех его формах и проявлениях, независимо от мотивов. Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки решительно осуждают недавние террористические взрывы в Кении и Танзании. На нашей встрече сегодня мы согласовали ряд шагов, которые являются ответом на растущую угрозу терроризма.

Мы согласились активизировать совместные усилия по противодействию транснациональным угрозам экономике и безопасности наших стран, включая те из них, которые являют собой организованная преступность, незаконный оборот наркотических средств, незаконный оборот оружия, преступления с использованием компьютерной техники и других высоких технологий, легализация доходов от преступной деятельности. Мы договорились о создании двусторонней рабочей группы по правоохранительной проблематике, которая будет встречаться на регулярной основе, а также об усилении мер по исполнению законов и улучшению системы информирования общественности по вопросам ликвидации торговли женщинами и детьми. Мы согласились, что Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки примут активное участие в выработке эффективной конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с транснациональной организованной преступностью. Мы приветствуем проведение в 1999 году в Москве встречи "восьмерки" на министерском уровне по борьбе с транснациональной преступностью.

Мы признаем важность содействия положительным сторонам и ослабления действия отрицательных сторон происходящей сейчас информационно-технологической революции, что является серьезной задачей в деле обеспечения стратегических интересов безопасности наших двух стран в будущем. В рамках усилий по решению этих проблем Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки уже проведены продуктивные обсуждения по разрешению потенциальной компьютерной проблемы в 2000 году по линии Консультативной группы по оборонным вопросам. Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки привержены продолжению консультаций и изучению более широких последствий данной компьютерной проблемы в целях решения вопросов, представляющих взаимный интерес и озабоченность.

Мы заявляем, что общие вызовы безопасности на рубеже XXI века могут быть отражены только посредством последовательной мобилизации усилий всего международного сообщества. Для этого должны быть использованы все имеющиеся ресурсы. В случае необходимости мировое сообщество должно своевременно принимать эффективные меры по противодействию таким угрозам. Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки будут продолжать играть лидирующую роль как в двустороннем, так и многостороннем плане в деле достижения общих целей в сфере безопасности.

ПРЕЗИДЕНТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕЗИДЕНТ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
